



**De Palma a Princeton: Reconstrucción y traducción de la escalinata (perdida) gótico-renacentista de la Calle del Agua**

**De Palma a Princeton: Reconstrucció i traducció de l'escalinata (perduda) gòtic-renacentista del Carrer de l'Aigua**

**De Palma a Princeton: Reconstrução e tradução da (perdida) escadaria gótico-renascentista da Calle del Agua**

**From Palma to Princeton: Reconstruction and translation of the (lost) Gothic-Renaissance staircase of Calle del Agua**

Enric MALLORQUÍ-RUSCALLEDA<sup>1</sup>

**Abstract:** In this paper, the staircase on Calle del Agua in Palma de Mallorca, previously considered lost, is studied from its documented Gothic-Renaissance historical context by Domenge Mesquida and Byne to its heritage significance. Specifically, it explains my experience as a researcher with the staircase, having to face complex challenges in identifying, reconstructing, and translating into English the inscriptions that adorn it. For the first time, the transcription and translation of the text on the stairway –medieval Catalan prayers– are presented, accompanied by photographs, thus highlighting its cultural and spiritual relevance. The collaboration of the curator from the Princeton University Art Museum in this significant discovery of Mallorca's architectural legacy is also acknowledged.

**Keywords:** Gothic-Renaissance – Inscriptions – Mallorca – Restoration – Reconstruction – Princeton University Art Museum – Architecture – Translation – Heritage – Medieval Catalan.

**Resumen:** En este trabajo se estudia la escalinata de la Calle del Agua en Palma de Mallorca, hasta ahora considerada desaparecida, desde su contexto histórico gótico-renacentista

---

<sup>1</sup> Profesor universitario; Doctor por [Princeton University](#); Miembro de: ISIC/IVITRA y *Centre Internacional d'Estudis Avançats en Història de la Corona d'Aragó* ([Universitat d'Alacant](#)); *Center for Catalan Studies* ([University of California-Santa Barbara](#)); Departamento de Filología Griega, Estudios Árabes, Lingüística General, Documentación y Filología Latina ([Universidad de Málaga](#)); CEMOrOc - Centro de Estudos Medievais ([Universidade de São Paulo](#)); Academia de las Ciencias y Artes Militares ([ACAMI](#)).



José María SALVADOR GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)  
*Returning to Eden*. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to Ancien Régime  
*Tornant a l'Edèn*. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim  
*Regresando al Edén*. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen  
*Voltando ao Éden*. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024  
ISSN 1676-5818

documentado por Domenge Mesquida y Byne hasta su significado patrimonial. Más concretamente, se explica mi experiencia como investigador con la escalinata al tener que enfrentar complejos retos de identificación lingüística, reconstrucción y traducción al inglés de las inscripciones que la adornan. Para ello, se presenta por primera vez la transcripción y traducción del texto de la escalinata –oraciones en catalán medieval–, acompañadas de fotografías, destacando así su relevancia cultural y espiritual, y se reconoce la colaboración de la curadora del Princeton University Art Museum en este importante descubrimiento del legado arquitectónico de Mallorca.

**Palabras clave:** Gótico-renacentista – Inscripciones – Mallorca – Restauración – Reconstrucción – Princeton University Art Museum – Arquitectura – Traducción – Patrimonio – Catalán medieval.

ENVIADO: 05.04.2024  
ACEPTADO: 07.05.2024

\*\*\*

El Profesor Joan Domenge Mesquida publicó en 2008 un artículo sobre la persistencia y evolución del gótico en Mallorca entre 1450 y 1550, resaltando cómo los artesanos de la isla incorporaron elementos renacentistas en su tradicional enfoque gótico.<sup>2</sup> Este estudio

---

<sup>2</sup> DOMENGE MESQUITA, Joan. “La arquitectura en el reino de Mallorca, 1450-1550: Impresiones desde un mirador privilegiado”. In: *Artígrama*, vol. 23, 2008, pp. 185-239.

Quiero mostrar aquí mi más sincero agradecimiento (por orden alfabético) a la Dra. **Johanna G. Seasonwein**, *Andrew W. Mellon Curatorial Fellow for Academic Programs* (Princeton University Art Museum, 2010), por haber confiado en mí para realizar el trabajo, por haberme facilitado información sobre la escalinata, por mostrármela reconstruida in situ, y por una transcripción inicial tentativa; al Prof. Dr. **Joan Domenge Mesquida** (*Catedrático de Historia del Arte* en la Universidad de Barcelona), por sus conversaciones sobre la escalinata y por sus sabios consejos al respecto; a la Sra. **Marin J. Lewis** (*Senior Collections Information Specialist*, Princeton University Art Museum), por su diligencia y esfuerzo al suministrar detalles importantes sobre la procedencia y la historia de las obras que fueron objeto de nuestro estudio; a la Profa. Dra. **Marina S. Brownlee** (*Catedrática de Literatura Española Medieval* y del Siglo



José María SALVADOR GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)  
*Returning to Eden*. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to Ancien Régime  
*Tornant a l'Edèn*. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim  
*Regresando al Edén*. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen  
*Voltando ao Éden*. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024  
ISSN 1676-5818

es crucial para entender la escalinata de la Calle del Agua en Palma de Mallorca, que aquí se estudia y que se erige como una obra representativa de la transición gótico-renacentista, como el mismo Domenge Mesquida ha identificado y calificado.<sup>3</sup>

Arthur Byne, por su parte, documentó también de forma muy detallada esta escalinata, destacando su diseño en piedra calada reminiscente de las fincas medievales de Barcelona.<sup>4</sup> Al respecto, Byne afirmó que “la escalinata gótica tiene un parapeto de piedra calada, semejante al que puede verse en las casas medievales de Barcelona”.<sup>5</sup> También mencionó que la escalinata había sido reconstruida en una propiedad en Son Pardo, en las afueras de Palma, confirmado por una antigua fotografía, aunque su paradero era desconocido. De forma similar, Laurens también hizo litografiar un patio con una imponente escalinata del mismo tipo, pero sin identificar la casa, aunque parece tratarse del patio que contenía la escalinata que nos ocupa aquí.<sup>6</sup>

Esta escalinata, que había pertenecido a una prominente familia mallorquina, y que había sido adquirida por Arthur Byne en Madrid, en 1929 pasó a manos del Barón Cassel van Doorn en Englewood, Nueva Jersey, y en 1955, fue donada por la Baronesa Cassel van Doorn al Princeton University Art Museum de Estados Unidos de América.<sup>7</sup>

---

*de Oro* en Princeton University), por haber facilitado mi nombre como la persona ideal para estudiar, reconstruir y traducir la escalinata; y finalmente, a la Sra. **Corinna M. Storino** (*Museum Assistant* de Princeton University Art Museum), cuya asistencia en la coordinación y facilitación del acceso a recursos del museo ha sido indispensable para la profundización de nuestro análisis.

<sup>3</sup> DOMENGE MESQUITA, Joan. “La arquitectura en el reino de Mallorca, 1450-1550: Impresiones desde un mirador privilegiado”. In: *Artigrama*, vol. 23, 2008, pp. 185-239.

<sup>4</sup> BYNE, Arthur. *Casas y jardines de Mallorca*. José J. de Olañeta, Editor, 1999.

<sup>5</sup> BYNE, Arthur. *Casas y jardines de Mallorca*, *op. cit.*, p. 30.

<sup>6</sup> LAURENS, J. B. *Souvenirs d'un voyage d'art à l'Ile de Majorque*. Arthus Bertrand, 1840. Lámina 43, figura 46.

<sup>7</sup> Quiero agradecer aquí a Ms. Marin J. Lewis, *Senior Collections Information Specialist* (Princeton University Art Museum), el que me facilitara estos importantes detalles sobre la procedencia y la historia de las obras que fueron objeto de nuestro estudio a través de un correo electrónico que me remitió el 14 de enero de 2020.



José María SALVADOR GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)  
*Returning to Eden*. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to Ancien Régime  
*Tornant a l'Edèn*. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim  
*Regresando al Edén*. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen  
*Voltando ao Éden*. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024  
ISSN 1676-5818

Fue en este contexto que entré en contacto por primera vez con esta escalinata. En 2010, mientras trabajaba en mi tesis doctoral en Princeton University, recibí una solicitud de la Dra. Johanna G. Seasonwein (*Andrew W. Mellon Curatorial Fellow for Academic Programs* del Museo) por recomendación de la Profa. Marina Brownlee. La curadora buscaba a una persona que fuera capaz de descifrar una inscripción medieval en una escalinata gótica flamígera del siglo XV, que forma parte de la galería medieval del Museo, por lo que se pensó en mí tanto por mi condición de medievalista como por el profundo conocimiento del catalán medieval. Me explicó que las secciones de la escalinata podrían haber sido reorganizadas, lo que complicaba la traducción, ya que partes de los elementos decorativos e inscripciones parecían haber sido cortadas y luego reensambladas.

Junto a la solicitud, me hizo llegar un dibujo y un intento fragmentario de transcripción de la escalinata. Además, la Dra. Seasonwein consideraba que las secciones, ahora divididas en balaustradas internas y externas, originalmente conformaban un solo tramo continuo en el exterior de la escalinata. A partir de este momento mi encargo era el de identificar la escalinata, reconstruir el texto, verificar la correcta disposición de los paneles en el museo y traducir la inscripción para fines didácticos.

De este modo, la transcripción proporcionada por la Dra. Seasonwein mostraba los textos en ambos lados de la balaustrada, aunque ello presentaba evidentes dificultades en la interpretación debido a su estado parcial y al limitado conocimiento del catalán por parte del personal del Museo. Sin embargo, abracé el proyecto con gran entusiasmo, dado que no solo representaba una valiosa oportunidad para contribuir a la preservación y comprensión de un significativo artefacto patrimonial, sino que también me permitía ofrecer una perspectiva única sobre el pasado arquitectónico y cultural de Mallorca en el contexto del museo.

Como resultado de la meticulosa investigación llevada a cabo, se presenta, por tanto, por primera vez, un hallazgo trascendental sobre la escalinata de la Calle del Agua en Palma de Mallorca, cuya existencia se había desvanecido en la memoria histórica y se consideraba



José María SALVADOR GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)  
*Returning to Eden*. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to Ancien Régime  
*Tornant a l'Edèn*. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim  
*Regresando al Edén*. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen  
*Voltando ao Éden*. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024  
ISSN 1676-5818

perdida durante siglos. Este análisis exhaustivo no solo ha permitido esclarecer la disposición original de los componentes de la escalinata, sino que también ha facilitado la decodificación, reconstrucción y traducción de las inscripciones que embellecen su estructura. En este proceso, se enfrentaron numerosos retos, incluyendo la identificación lingüística y la restauración de la ubicación correcta de los paneles, que posiblemente habían sido alterados o reorganizados durante traslados previos, complicando significativamente la tarea.

Adicionalmente, se requirió un análisis detallado para asegurar la autenticidad de cada fragmento y comprender su contexto histórico y cultural para proporcionar traducciones precisas. La investigación determinó también que las secciones de la escalinata, antes fragmentadas en balaustradas internas y externas, constituían originalmente un solo tramo continuo, aspecto que revela no solo la maestría arquitectónica de la época sino también sus prácticas culturales y estéticas.

Por consiguiente, este trabajo no solo contribuye a la preservación de un invaluable artefacto patrimonial, sino que además enriquece profundamente nuestro entendimiento del legado arquitectónico y cultural de Mallorca, destacando su importancia histórica y cultural en un contexto más amplio, como se notó antes.

\*\*\*

## TRANSCRIPCIÓN (CATALÁN MEDIEVAL) Y TRADUCCIÓN AL INGLÉS

El texto de la escalinata es una oración que implora la misericordia del Señor, y está escrita en catalán antiguo/medieval (dialecto balear).

Lado exterior, de arriba hacia abajo:

[...] OREN hOITS--- [...] **they were heard**



José María SALVADOR GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)  
*Returning to Eden*. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to Ancien Régime  
*Tornant a l'Edèn*. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim  
*Regresando al Edén*. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen  
*Voltando ao Éden*. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024  
 ISSN 1676-5818

DELLS SAN(CT)S PA---by the holy Apostolic [fathers]  
 E CANTA SON MAL--- and he sings his misfortunes  
 DONCEL QVE BALL---for he who dances  
 TRARA LO MAGNAN---will be brought by the magnanimous  
 SENYOR DEMOS---[,)our Father[,) ]  
 [...]S QVINSTE---who possesses us  
 CAR [...]S MORTS---even now after our death.

Interior, de arriba hacia abajo:

NO LOAN ATV SENIOR---They do not praise you, Lord  
 NE LOS HOMENS---not those men  
 QUI D[EVALLEN] N ENINFERN---who descend into Hell  
 [...]OM[...]A PER---[Not even] [those] [lost] [men]?  
 POR QUILS NARAME—For all those who do not love him (the Lord)  
 SIS FARA ANOS DE---He will make us out of  
 RES LA DINS [...]OS---Spirit  
 LIMS VENC LOSEN---in order to triumph in the final judgment.

En conclusión, en este ensayo se ha desentrañado la rica historia y significado cultural de la escalinata de la Calle del Agua en Palma de Mallorca, considerada perdida durante siglos, recordando tanto su origen gótico-renacentista como su travesía hasta el Princeton University Art Museum. A través de una meticulosa investigación histórica, documentación detallada y un análisis lingüístico profundo, se han revelado aspectos anteriormente no interpretados de este artefacto.

El trabajo no solo ha restaurado físicamente la estructura de la escalinata y ha descifrado sus inscripciones, sino que también ha enriquecido la comprensión del patrimonio arquitectónico y cultural de Mallorca, destacando su valor como documento viviente de la historia y la cultura medieval de la región.



José María SALVADOR GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)  
*Returning to Eden*. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to Ancien Régime  
*Tornant a l'Edèn*. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim  
*Regresando al Edén*. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen  
*Voltando ao Éden*. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024  
ISSN 1676-5818

## Fotos de la escalinata<sup>8</sup>

Imagen 1



---

<sup>8</sup> Créditos: © Dr. Enric Mallorquí-Ruscalleda, autor de las fotografías.



José María SALVADOR GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)  
*Returning to Eden*. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to Ancien Régime  
*Tornant a l'Edèn*. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim  
*Regresando al Edén*. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen  
*Voltando ao Éden*. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024  
ISSN 1676-5818

**Imagen 2**





José María SALVADOR GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)  
*Returning to Eden*. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to Ancien Régime  
*Tornant a l'Edèn*. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim  
*Regresando al Edén*. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen  
*Voltando ao Éden*. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024  
ISSN 1676-5818

### Imagen 3

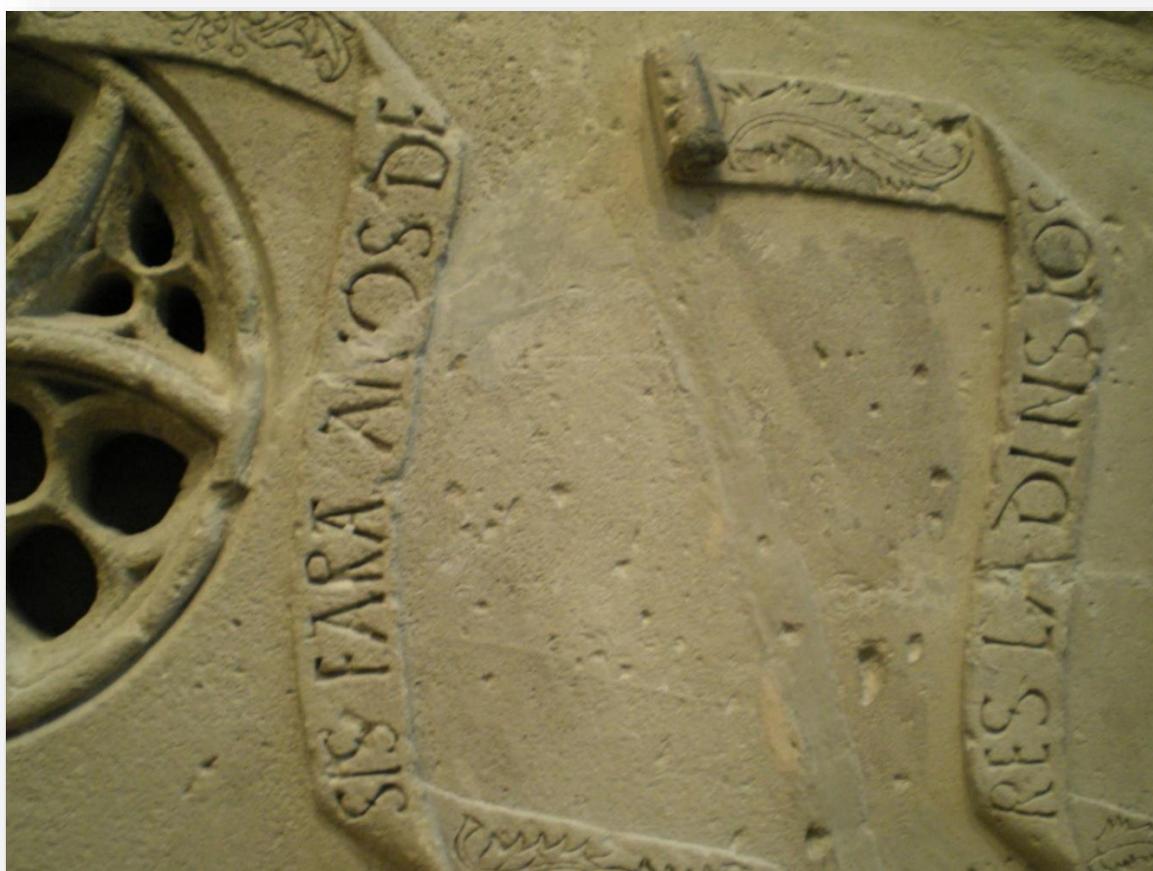




José María SALVADOR GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)  
*Returning to Eden*. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to Ancien Régime  
*Tornant a l'Edèn*. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim  
*Regresando al Edén*. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen  
*Voltando ao Éden*. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024  
ISSN 1676-5818

Imagen 4

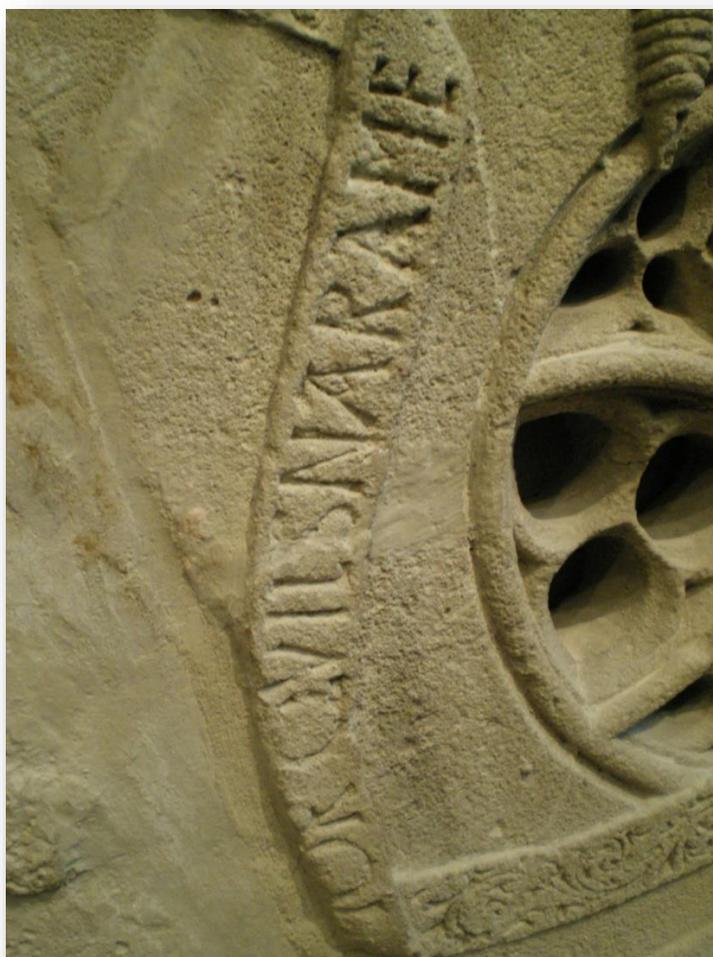




José María SALVADOR GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)  
*Returning to Eden*. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to Ancien Régime  
*Tornant a l'Edèn*. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim  
*Regresando al Edén*. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen  
*Voltando ao Éden*. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024  
ISSN 1676-5818

**Imagen 5**

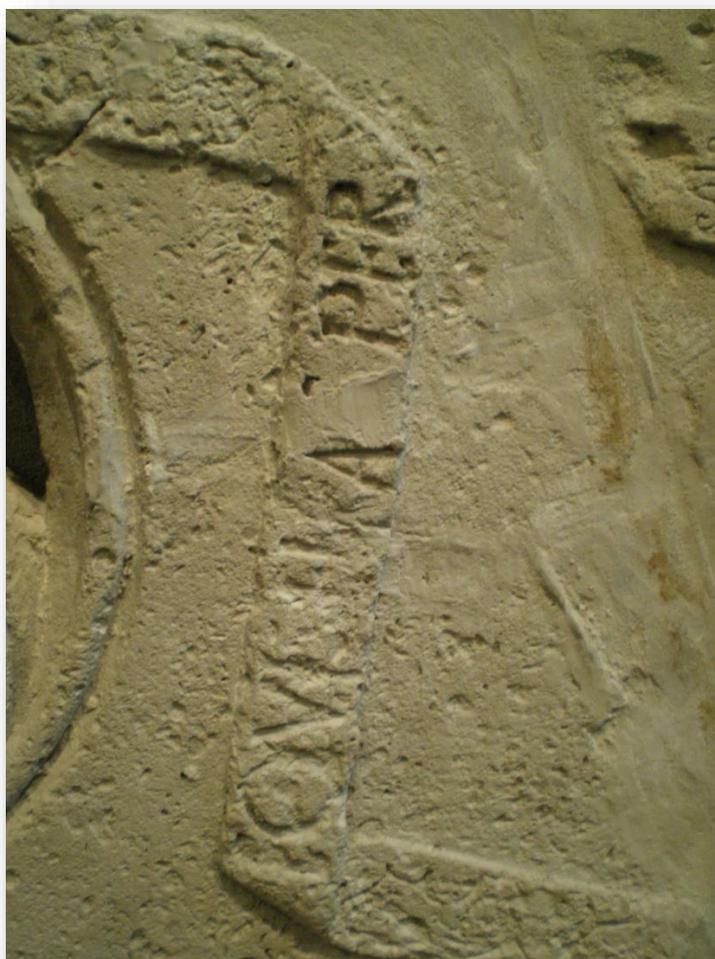




José María SALVADOR GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)  
*Returning to Eden*. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to Ancien Régime  
*Tornant a l'Edèn*. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim  
*Regresando al Edén*. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen  
*Voltando ao Éden*. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024  
ISSN 1676-5818

**Imagen 6**

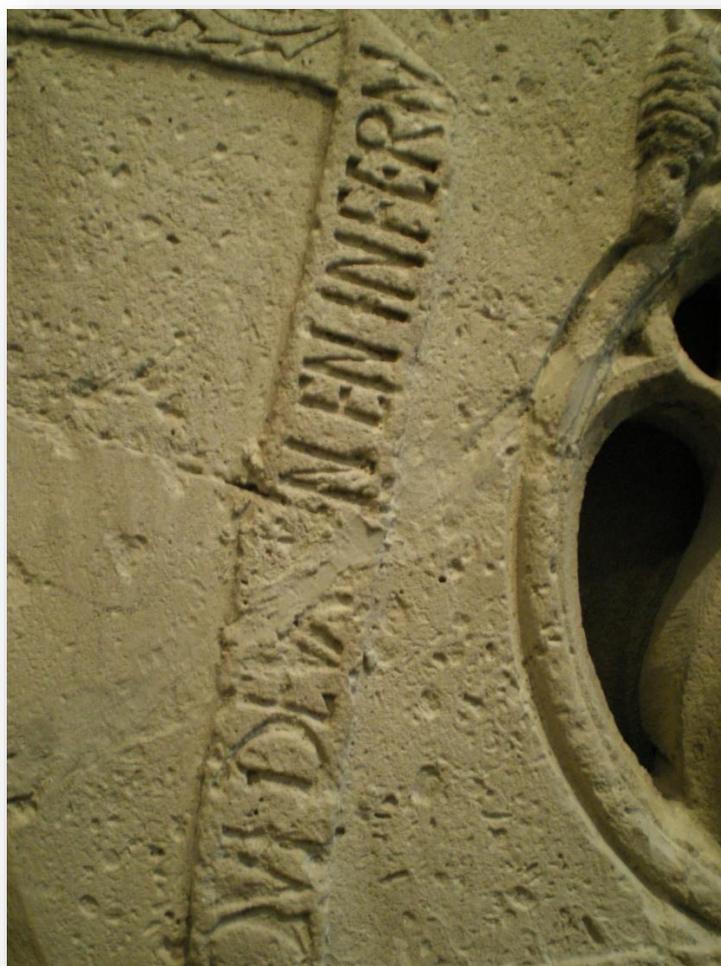




José María SALVADOR GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)  
*Returning to Eden*. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to Ancien Régime  
*Tornant a l'Edèn*. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim  
*Regresando al Edén*. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen  
*Voltando ao Éden*. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024  
ISSN 1676-5818

**Imagen 7**

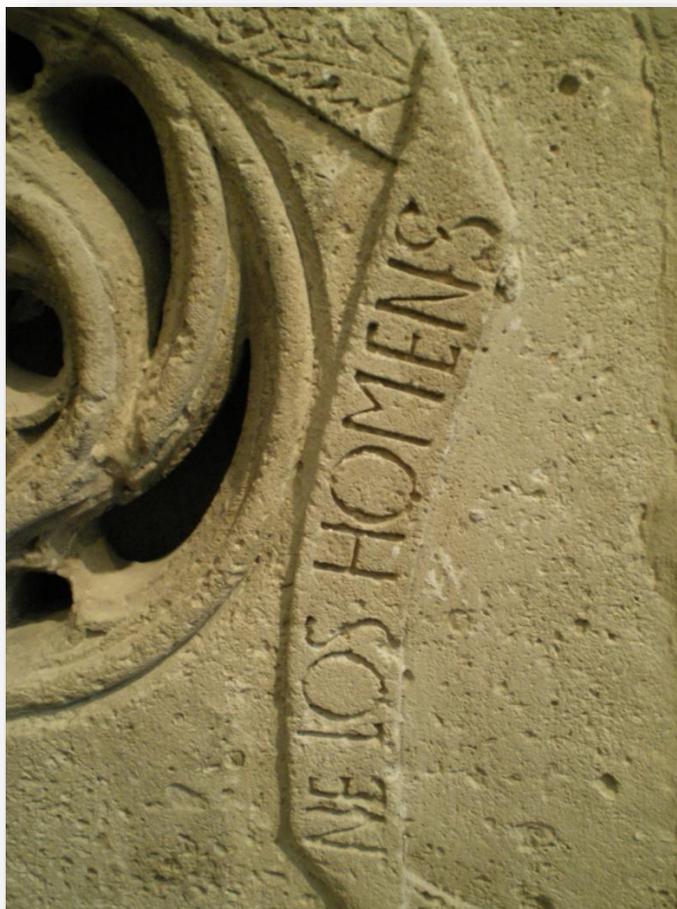




José María SALVADOR GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)  
*Returning to Eden*. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to Ancien Régime  
*Tornant a l'Edèn*. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim  
*Regresando al Edén*. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen  
*Voltando ao Éden*. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024  
ISSN 1676-5818

**Imagen 8**





José María SALVADOR GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)  
*Returning to Eden*. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to Ancien Régime  
*Tornant a l'Edèn*. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim  
*Regresando al Edén*. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen  
*Voltando ao Éden*. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024  
ISSN 1676-5818

**Imagen 9**





José María SALVADOR GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)  
*Returning to Eden*. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to Ancien Régime  
*Tornant a l'Edèn*. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim  
*Regresando al Edén*. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen  
*Voltando ao Éden*. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024  
ISSN 1676-5818

**Imagen 10**





José María SALVADOR GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)  
*Returning to Eden*. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to Ancien Régime  
*Tornant a l'Edèn*. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim  
*Regresando al Edén*. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen  
*Voltando ao Éden*. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024  
ISSN 1676-5818

### Imagen 11

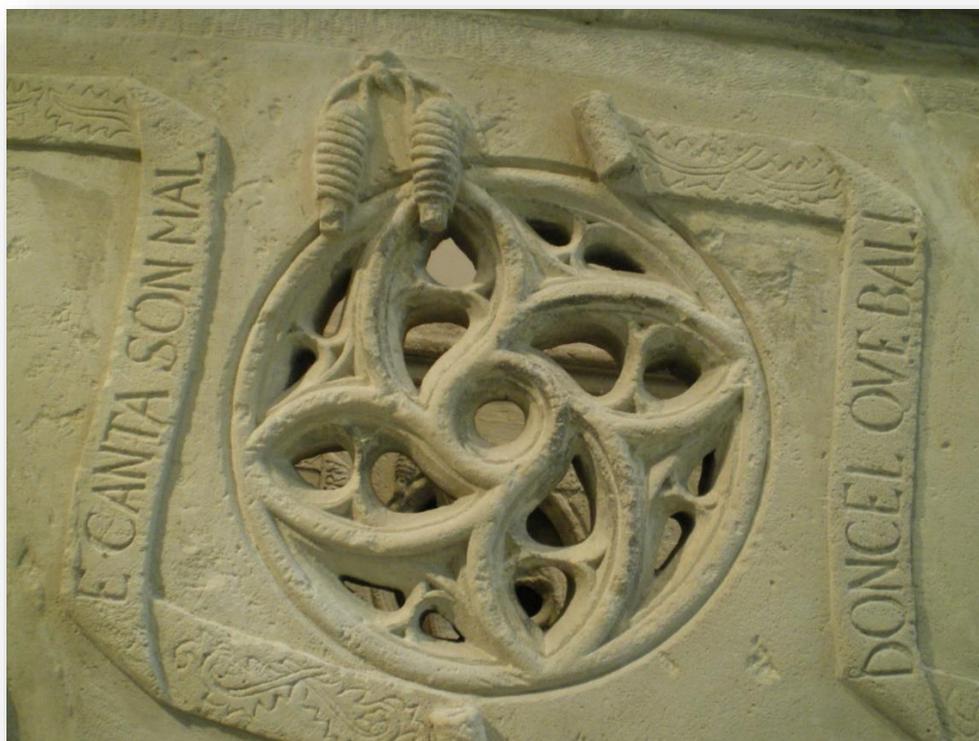




José María SALVADOR GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)  
*Returning to Eden*. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to Ancien Régime  
*Tornant a l'Edèn*. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim  
*Regresando al Edén*. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen  
*Voltando ao Éden*. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024  
ISSN 1676-5818

**Imagen 12**

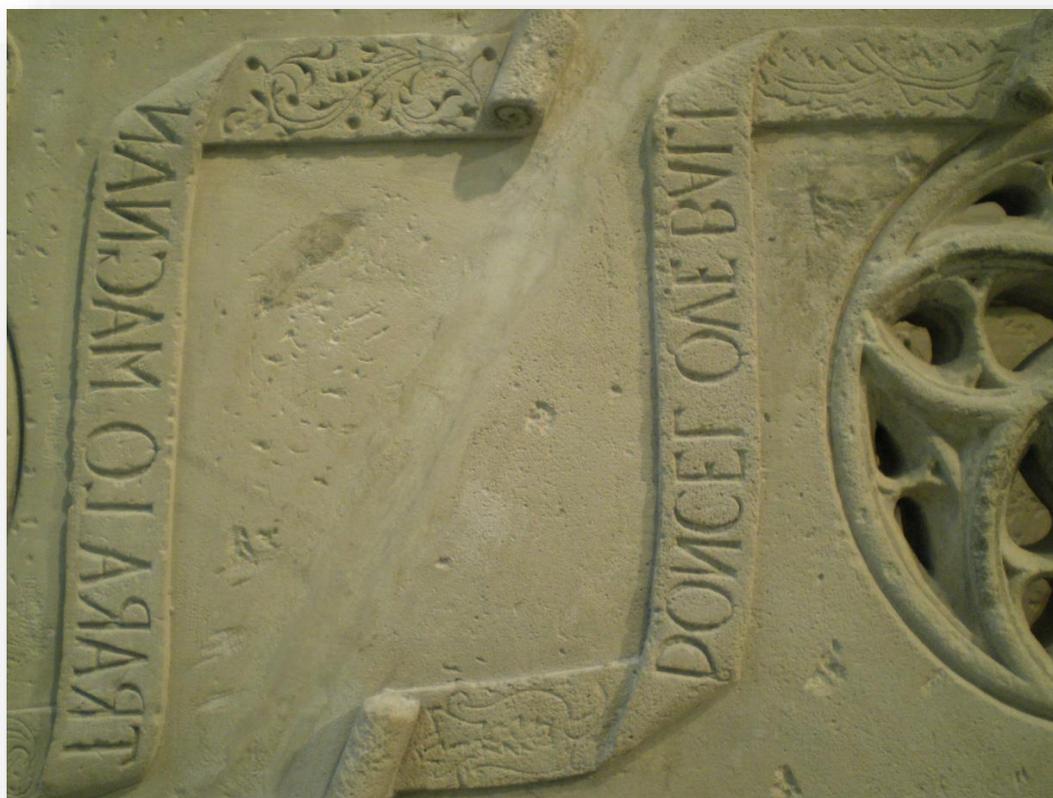




José María SALVADOR GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)  
*Returning to Eden*. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to Ancien Régime  
*Tornant a l'Edèn*. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim  
*Regresando al Edén*. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen  
*Voltando ao Éden*. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024  
ISSN 1676-5818

**Imagen 13**





José María SALVADOR GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)  
*Returning to Eden*. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to Ancien Régime  
*Tornant a l'Edèn*. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim  
*Regresando al Edén*. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen  
*Voltando ao Éden*. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024  
ISSN 1676-5818

**Imagen 14**

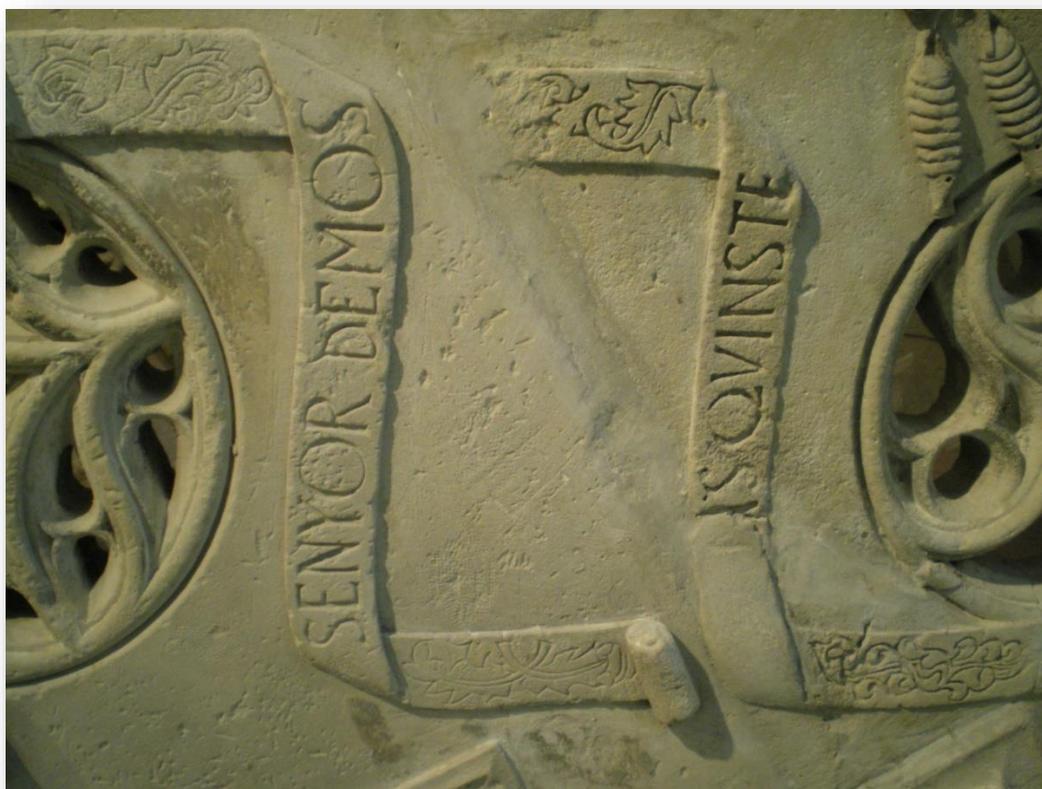




José María SALVADOR GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)  
*Returning to Eden*. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to Ancien Régime  
*Tornant a l'Edèn*. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim  
*Regresando al Edén*. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen  
*Voltando ao Éden*. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024  
ISSN 1676-5818

**Imagen 15**





José María SALVADOR GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)  
*Returning to Eden*. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to Ancien Régime  
*Tornant a l'Edèn*. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim  
*Regresando al Edén*. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen  
*Voltando ao Éden*. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024  
ISSN 1676-5818

**Imagen 16**





José María SALVADOR GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)  
*Returning to Eden*. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to Ancien Régime  
*Tornant a l'Edèn*. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim  
*Regresando al Edén*. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen  
*Voltando ao Éden*. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024  
ISSN 1676-5818

## Bibliografia

- BYNE, Arthur. *Casas y jardines de Mallorca*. José J. de Olañeta, Editor, 1999.
- DOMENGE MESQUITA, Joan. “La arquitectura en el reino de Mallorca, 1450-1550: Impresiones desde un mirador privilegiado”. In: *Artigrama*, vol. 23, 2008, pp. 185-239.
- LAURENS, J. B. *Souvenirs d'un voyage d'art à l'Ile de Majorque*. Arthus Bertrand, 1840.
- MURRAY, Donald G.; PASCUAL, Aina. *La Casa y el tiempo: Interiores señoriales de Palma*. José J. de Olañeta, Editor, 1999.